

Haruurara – the Sunshine Horse

By Miriam Davis

「きょう、ハルウララが走るよ。」

「それってなんか負け続ける弱い馬だよ。」

Hokkaido Shimbun

“A horse that has never won a single race has captured the hearts of the Japanese.” So said the British ‘Week’ magazine in March 2004, the month that Haruurara, whose name means ‘soft, warm spring sunshine’, lost for the 106th time in as many races. “In the past, such a dismal record would have been considered a disgrace. But times have changed in a nation ravaged by years of economic decline. The country has been moved by Haruurara’s indomitable spirit and Haruurara badges and T-shirts sell all over Japan.”

On the island of Okushiri, Hokkaido, a middle school teacher used a video tape documentary on Haruurara to encourage pupils anxious about their high school entrance exams. The pupils took to heart the importance of doing their best.

「一生懸命努力する
大切さを学んだ」

reported the Hokkaido Shimbun. So impressed were they that they sent fan letters together with local grown carrots and apples to Haruurara. To their delight 2 days before their entrance exams, T shirts printed with the horse’s head arrived and a message from her trainer saying,

「勝ち負けよりも
一生懸命が一番。」

「なぜ、負け続ける馬に人気が集まるのか」 asked the Daily Yomiuri on March 23rd.

「周囲の温かさにせん望」

仕事に成功しなくても見捨てられず、いつまでも現場にいられて、周囲に温かく見守られている状況に、サラリーマンからせん望のまなざしが注がれている。リストラが進む中、企業が終身雇用や年功序列を探っていたころの社会が持っていた温かさを懐かしんでいるのではないか。」ノンフィクション作家の吉永みち子さんの話。

「めげずに走る姿に共感」
負けてもめげずに走るタフさ、牧歌的なまへの良さなど、さまざまな要素が重なったのだろう。できる限り走ってほしい。その姿はファンにメッセージを送り続けているだろうから、」
ノンフィクション作家の後藤正治さんの話。

The Hokkaido Shimbun reported that a record number of single betting tickets were sold on the day of Haruurara’s 106th race.

「特に当たらないことから交通安全のお守りになるとも言われたハルウララの単勝馬券は百二十万枚が販売された。」

And so a horse that never ‘hits the mark’ (ataranai) becomes a talisman to protect people from traffic accidents. People who bought tickets made comments like
「勝たなくてもお守りに」
and

「当たるとお守りにならないので勝たないでほしい。」
It is fascinating to see Japanese thought processes here backing up the saying that ‘even a

sardine’s head is a god if you believe’ 「鰯の頭も信心から」。The latter saying is explained as follows in the Koojien dictionary.
「鰯の頭のようにつまらないものでも、信仰すると、ひどくありがたく思える。」

While we wouldn’t wish to encourage people to consider Haruurara as a lucky charm, there are certain parallels we can draw from her life to illustrate Christian truth. 「負けても負けても走るハルウララ」 reminds me of the words of Paul’s injunction to ‘throw off everything that hindersand to run with perseverance the race marked out for us;’ the race in which the important thing is Jesus and not success in worldly terms; in which by His grace we keep going whatever the odds with the hope of our heavenly home as our goal.

Haruurara is already appearing in commercials. A full colour page advert for SKY PerfectTV appeared with many photos of Haruuraru in a variety of poses and the following text.

「106連敗中の馬が注目されている。どこか負けることを期待しているかのような視線。でもハルウララ自身はひたすら勝つことだけを目指して走り続けている。その澄んだ瞳には、強い意志が満ちている。より広く、より深く。日本に多チャンネル文化を創り出そうと7年、契約数は360万件を越えました。自分に合った方法で、さまざまなソフトを自由に選んで観る。人とテレビの新しい関係を。これからもスカパーは多彩な視点を提供していきます。」